

O bruit doux de la pluie

Canon à trois voix égales

Christian LEGROS (1909-1992)

1. 2. 3.
O bruit doux de la pluie par terre et sur les toits!
Pour un cœur qui s'en - nuie, o le chant de la pluie!

O bruit doux de la pluie
par terre et sur les toits!
Pour un cœur qui s'ennuie,
o le chant de la pluie!

Paul VERLAINE (1844 - 1896)

PAUL VERLAINE / ARIETTES OUBLIÉES

III

Il pleut doucement sur la ville
Arthur Rimbaud

Il pleure dans mon cœur
Comme il pleut sur la ville.
Quelle est cette langueur
Qui pénètre mon cœur?

O bruit doux de la pluie
Par terre et sur les toits!
Pour un cœur qui s'ennuie,
O le chant de la pluie!

Il pleure sans raison
Dans ce cœur qui s'écœure.
Quoi! nulle trahison?
Ce deuil est sans raison.

C'est bien la pire peine
De ne savoir pourquoi,
Sans amour et sans haine,
Mon cœur a tant de peine.

O bruit doux de la pluie

Canon à trois voix égales

Christian LEGROS (1909-1992)

1. 2. 3.

O bruit doux de la pluie par terre et sur les toits!
Pour un cœur qui s'en - nuie, o le chant de la pluie!

O bruit doux de la pluie
par terre et sur les toits!
Pour un cœur qui s'ennuie,
o le chant de la pluie!

Paul VERLAINE (1844 - 1896)

PAUL VERLAINE / ARIETTES OUBLIÉES

III

Il pleut doucement sur la ville
Arthur Rimbaud

Il pleure dans mon cœur
Comme il pleut sur la ville.
Quelle est cette langueur
Qui pénètre mon cœur?

O bruit doux de la pluie
Par terre et sur les toits!
Pour un cœur qui s'ennuie,
O le chant de la pluie!

Il pleure sans raison
Dans ce cœur qui s'écœure.
Quoi! nulle trahison?
Ce deuil est sans raison.

C'est bien la pire peine
De ne savoir pourquoi,
Sans amour et sans haine,
Mon cœur a tant de peine.

O bruit doux de la pluie

Canon à trois voix égales

Kanon zu drei gleichen Stimmen

O bruit doux de la pluie
par terre et sur les toits!
Pour un cœur qui s'ennuie,
o le chant de la pluie!

O sanftes Geräusch des Regens
auf der Erde und den Dächern!
Für ein Herz, das sich langweilt,
o, der Sang des Regens!

PAUL VERLAINE / Vergessene Romanzen

III

Il pleut doucement sur la ville
Arthur Rimbaud

Es regnet sanft auf die Stadt
Arthur Rimbaud

Il pleure dans mon cœur
comme il pleut sur la ville.
quelle est cette langueur
qui pénètre mon cœur?

Es regnet in meinem Herzen
So wie es auf die Stadt regnet.
Was ist diese Wehmut,
die in mein Herz dringt?

O bruit doux de la pluie
par terre et sur les toits!
Pour un cœur qui s'ennuie,
o le chant de la pluie!

O sanftes Geräusch des Regens
auf der Erde und den Dächern!
Für ein Herz, das sich langweilt,
o, der Sang des Regens!

Il pleure sans raison
Dans ce cœur qui s'écœure.
Quoi! nulle trahison?
Ce deuil est sans raison.

Es regnet ohne Grund
angewidert in dies Herz
Was? Kein Verrat?
Diese Trauer ist ohne Grund

C'est bien la pire peine
De ne savoir pourquoi,
Sans amour et sans haine,
Mon cœur a tant de peine.

Das ist wohl der schlimme Schmerz,
nicht zu wissen, warum
ohne Liebe und ohne Hass
mein Herz soviel Schmerz hat.

Es tränet in mein herz
Wie es tropft auf die häuser
Was für ein sehnender schmerz
Dringt mir ins herz!

Ein sanftes geräusch ist der regen
Auf dem boden auf dem dach.
Für ein herz das die leiden bewegen –
O wie singt der regen!

Es regnet ohne grund
Im herzen das sich verzehret.
Was? kein verrat ward ihm kund?
Die trauer ist ohne grund.

Das sind die ärgsten peinen;
Nicht zu wissen warum.
Liebe keine – hass keinen –
Mein herz hat solche peinen.

Stefan GEORGE (1868 - 1933)